

Опис вибіркової навчальної дисципліни

Код та назва дисципліни	1-035-7-8_Художній переклад та літературний процес на Сході та Заході// Literary translation and the literary process in the East and the West
Рекомендується для галузі знань (спеціальності, освітньої програми)	035.065 ОП «Китайська та англійська мови і літератури»
Кафедра	Порівняльної філології східних та англійських країн
П.І.П. НПП (за можливості)	Проф. Ліпіна В.І., доц. Черниш Н.О.
Рівень ВО	Перший (бакалаврський)
Курс (на якому буде викладатись)	2-4 курси
Мова викладання	Українська, англійська, китайська
Пререквізити (передумови) вивчення дисципліни	Знання історії зарубіжної літератури та літератури країни, мова якої вивчається. Знання стилістики, лексикології та граматики тексту англійської, японської та китайської мов.
Що буде вивчатися	Загальні властивості літератури як мистецтва слова, закони побудови художнього твору, особливості письменницької та перекладацької праці.
Чому це цікаво/треба вивчати	Аналізувати та інтерпретувати, семантичні й поетикальні особливості літературних текстів та їх переклад с/на англійську, українську, китайську, японську
Чого можна навчитися (результати навчання)	Орієнтуватися в сучасному гуманітарному просторі. Сформувані базові уявлення про закономірності освоєння літератур світу.
Як можна користуватися набутими знаннями і уміннями (компетентності)	Розуміти історико-культурні зв'язки Заходу і Сходу, спільне і відмінне у розвитку культури і літератури.
Інформаційне забезпечення	Lipina Vitoria. Deconstructionist translation theory/ Англїстика та американїстика, Днїпро, 2020. С.74-79. https://anglistika.dp.ua/index.php/AA/article/view/257 ; Lipin, Glib. Eliciting Etymo-sinography: Ernest Fenollosa's Treatise "The Chinese Written Character as a Medium for Poetry". <i>The World of the Orient</i> , 2021, No 3. P.66-71. world.org.ua/uk/archive/2021/3 ; <u>Теорія та практика перекладу (китайська, японська)</u> Днїпро, 2015.Автор:Дашченко Г.В., Аулова М.В., Гаджиева Г.Ю. http://repository.dnu.dp.ua:1100/?page=inner_material&id=823 ;
Види навчальних занять (лекції, практичні, семінарські, лабораторні заняття тощо)	Практичні заняття
Вид семестрового контролю	Диф. залік
Максимальна кількість здобувачів	25
Мінімальна кількість здобувачів	10